



**CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA ENTRE LA
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DE LA UNIVERSIDAD
DE BUENOS AIRES Y LA
UNIVERSIDADE FEDERAL DEL RIO GRANDE DEL NORTE**

Entre la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, representada en este acto por su Decana Dra. Graciela Alejandra Morgade, por una parte, y la Universidade Federal do Rio Grande do Norte, representada por su Rector, Prof. Dr. José Daniel Diniz Melo, por la otra, suscriben el presente convenio, al tenor de las declaraciones y cláusulas siguientes:

Antecedentes

- La Universidad de Buenos Aires es una entidad de derecho público que tiene como fines la promoción, la difusión y la preservación de la cultura.
- La Universidad de Buenos Aires tiene su fundamento jurídico en el Edicto de creación del 12 de agosto de 1821 y se rige por el Estatuto Universitario aprobado por la Asamblea Universitaria el 23 de octubre de 1958, con las modificaciones aprobadas del 22 de julio y 11 de noviembre de 1960.
- La Universidad Federal Del Rio Grande del Norte, inscrita en el CNPJ 24.365.710/0001-83, constituida de acuerdo con la Ley Estadual n. 2.307, de 25 de junio de 1958, federalizada por la Ley n. 3.849, de 18 de diciembre de 1960, con plan de reestructuración aprobado por el Decreto n. 62.091, de 9 de enero de 1968, modificado por el Decreto n. 74.211, de 24 de junio de 1974. Con sede en la Av. Senador Salgado Filho, 3000, Lagoa Nova, Campus Universitario, Cep. 59078.970 – Natal/RN – Brasil.

DECLARACIONES

Ambas partes declaran:

- Que la cooperación y complementación entre Universidades contribuyen al desarrollo institucional, incrementando la capacidad docente y desarrollando la investigación tanto tecnológica como cultural.



**CONVENIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA ENTRE A
FACULDADE DE FILOSOFIA E LETRAS DA UNIVERSIDADE
DE BUENOS AIRES E A
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO NORTE**

Entre a Faculdade de Filosofia e Letras da Universidade de Buenos Aires, representada neste ato por sua Reitora Dra. Graciela Alejandra Morgade, de um lado, e a Universidade Federal do Rio Grande do Norte, representado por seu Reitor, Prof. Dr. José Daniel Diniz Melo, residente e domiciliado nesta capital. Por outro lado, subscrevem o presente contrato, de acordo com as seguintes declarações e cláusulas:

Antecedentes

- A Universidad de Buenos Aires é uma entidade de direito público que tem como fins a promoção, a difusão e a preservação da cultura.
- A Universidad de Buenos Aires tem seu fundamento jurídico no Edital de criação de 12 de agosto de 1821 e é regida pelo Estatuto Universitário aprovado pela Assembleia Universitária de 23 de outubro de 1958, com as modificações aprovadas de 22 de julho e 11 de novembro de 1960.
- A Universidade Federal do Rio Grande do Norte, inscrita no CNPJ 24.365.710/1000-83, constituída conforme a Lei Estadual n. 2.307, de 25 de junho de 1958, federalizada pela Lei n. 3.849, de 18 de dezembro de 1960, com plano de reestruturação aprovado pelo Decreto n. 62.091, de 09 de janeiro de 1968, modificado pelo Decreto n. 74.211, de 24 de junho de 1974, com sede na Av. Senador Salgado Filho, 3000, Lagoa Nova, Campus Universitario, Cep. 59078.970 – Natal/RN – Brasil.

DECLARAÇÕES

Ambas as partes declaram:

- Que a cooperação e complementação entre as Universidades contribuem para o desenvolvimento institucional, incrementando sua capacidade docente e desenvolvendo a pesquisa, tanto tecnológica quanto cultural;



- Que el intercambio produce un crecimiento en la capacidad de servicios de extensión para el beneficio de las comunidades de las que forma parte cada Universidad.
- Que las partes arriba mencionadas se reconocen mutuamente como instituciones con plena capacidad para la suscripción del presente convenio general, el que a su vez estará sujeto a las siguientes

CLÁUSULAS:

1.- OBJETO

- a) Promover la movilidad de estudiantes de grado y posgrado.
- b) Promover estadias de profesores por períodos cortos, con el propósito de dictar conferencias, llevar a cabo investigaciones en colaboración y participar en cursos de grado y postgrado.
- c) Realizar en forma conjunta estudios y proyectos de investigación en temas de interés común pudiendo en tales casos, recurrir a fuentes de financiamiento externo para el desarrollo de los mismos, previo acuerdo de ambas partes.
- d) Facilitarse información no confidencial en forma recíproca concerniente a planes de estudio, material educativo, y resultados de investigación.

2.- PROPIEDAD INTELECTUAL

Las previsiones sobre los derechos intelectuales deberán establecerse oportunamente en los convenios específicos correspondientes.

3.- CONFIDENCIALIDAD

Ambas partes acordarán los límites de confidencialidad en los Convenios Específicos que pudieran generarse en el marco de este convenio. Asimismo, en el supuesto que por el vínculo establecido se intercambie información calificada las partes se comprometen a no difundir y a guardar reserva de los aspectos metodológicos y científicos que las partes señalen como confidenciales, durante la vigencia del presente convenio.

- Que este intercâmbio produz um crescimento na sua capacidade de serviços de extensão para beneficio das comunidades das quais fazem parte cada Universidade;
- Que as partes acima mencionadas se reconheçam como instituições com capacidade total para a assinatura deste acordo geral, que por sua vez estará sujeito às seguintes

CLÁUSULAS:

1.- OBJETO

- a) Promover a mobilidade de estudantes de graduação e pós-graduação.
- b) Promover a permanência de docentes por curtos períodos, com a finalidade de palestrar, realizar pesquisas colaborativas e participar de cursos de graduação e pós-graduação.
- c) Realizar conjuntamente estudos e projetos de investigação sobre temas de interesse comum, podendo em tais casos recorrer a fontes de financiamento externo para o desenvolvimento das mesmas, com o prévio acordo de ambas as partes.
- d) Fornecer informações não confidenciais de maneira recíproca em relação a currículos, material educacional e resultados de pesquisa.

2.- PROPRIEDADE INTELECTUAL

As disposições sobre direitos intelectuais devem ser estabelecidas em tempo hábil nos acordos específicos correspondentes.

3.- CONFIDENCIALIDADE

Ambas as partes concordam com os limites de confidencialidade nos Acordos Específicos que podem ser gerados no âmbito deste acordo. Além disso, no caso em que pelo vínculo estabelecido haja troca de informações qualificadas, as partes comprometem-se em não divulgar e manter em sigilo os aspectos metodológicos e científicos que as partes indicarem como confidenciais, durante a vigência deste contrato.



4.- INDIVIDUALIDAD Y AUTONOMÍA

El presente convenio no implica otro vínculo entre las partes que los derechos y obligaciones comprendidos en el mismo, manteniendo las partes su individualidad y autonomía.

5.- NO EXCLUSIVIDAD

La existencia del presente convenio no limita en forma alguna el derecho de las partes a formalizar convenios semejantes con otras instituciones.

6.- USO DE LOGO

En cualquier actividad a desarrollarse en el marco del presente convenio y/o sus respectivos acuerdos específicos, cuando ello resulte pertinente, se utilizará el logo y/o isotipo de ambas instituciones, de acuerdo con la normativa de ambas instituciones.

7.- CLAUSULA DE FINANCIAMIENTO

La suscripción del acuerdo no implica un compromiso presupuestario ni financiero para las instituciones. Todo otro tipo de erogación presupuestaria o financiera deberá formalizarse mediante convenios específicos a ser suscriptos entre las partes.

8.- SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Las partes acuerdan poner todo su empeño para solucionar las desavenencias que pudieran surgir del cumplimiento del presente. De no ser factible dar solución de común acuerdo a las cuestiones que pudieran suscitarse, las mismas serán sometidas a la decisión inapelable de una comisión ad hoc que estará compuesta por un miembro designado por cada una de las partes contratantes y otro escogido de común acuerdo.

9.- DOMICILIO LEGAL

La UBA constituye domicilio en la calle Viamonte 430, Planta Baja, de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Dirección de Mesa de Entradas, Salidas y Archivo del

4.- INDIVIDUALIDADE E AUTONOMIA

O presente acordo não implica qualquer outro vínculo entre as partes que os direitos e obrigações nele incluídos, mantendo as partes sua individualidade e autonomia.

5.- NENHUMA EXCLUSIVIDADE

A existência deste acordo não limita de forma alguma o direito das partes de formalizar acordos similares com outras instituições.

6.- USO DO LOGOTIPO

Em qualquer atividade a ser desenvolvida no âmbito deste acordo e/ou seus respectivos acordos específicos, quando pertinente, será utilizado o logotipo e/ou isotipo de ambas as instituições, de acordo com os regulamentos de ambas as instituições.

7.- CLÁUSULA DE FINANCIAMENTO

A assinatura do contrato não implica em compromisso orçamentário ou financeiro para as instituições. Todos os outros tipos de despesas orçamentais ou financeiras devem ser formalizados através de acordos específicos a serem assinados entre as partes.

8.- RESOLUÇÃO DE LITÍGIOS

As partes concordam em colocar todos os seus esforços para resolver os desacordos que possam surgir a partir do cumprimento do presente. Caso não seja viável a solução de comum acordo para as questões que possam surgir, estas deverão ser submetidas à decisão transitada em julgado de uma comissão ad hoc que será composta por um membro designado por cada uma das partes contratantes e outra escolhida de comum acordo.

9.- ENDEREÇO LEGAL

A UBA está domiciliada na rua Viamonte 430, Térreo, da Cidade Autônoma de Buenos Aires, Direção da Tabela de Ingressos, Saídas e Arquivo da Reitoria e



Rectorado y Consejo Superior, donde serán válidas todas las notificaciones judiciales y administrativas relacionadas con el desarrollo del presente convenio.

La Universidade Federal del Río Grande del Norte constituye domicilio en la Avenida Senador Salgado Filho, 3000, Lagoa Nova, Campus Universitario, Cep. 59078.970 – Natal/RN – Brasil, donde serán válidas todas las notificaciones judiciales y administrativas relacionadas con el desarrollo del presente convenio.

10.- DURACIÓN Y RESCISIÓN

La rescisión por cualquiera de las partes podrá ocurrir en cualquier momento, respetando la antedecencia mínima de seis meses, y sin perjuicio de las acciones empezadas.

La duración de este convenio será de 5 años a partir del momento de su firma y ratificación por las autoridades correspondientes.

El mismo podrá renovarse, debiendo comunicarse las partes su voluntad de hacerlo por escrito, con al menos 6 meses de anterioridad al vencimiento.

Ambas partes manifiestan su plena conformidad con todas y cada una de las cláusulas del presente convenio y en señal de aceptación lo suscriben en dos (2) ejemplares del mismo tenor, en español y portugués, a un sólo efecto.

Buenos Aires, 21 del octubre de 2019.

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS


Dra. Graciela A. Morgade

Decana



Conselho Superior, onde serão válidas todas as notificações judiciais e administrativas relacionadas ao desenvolvimento do presente acordo.

A Universidade de Federal do Rio Grande do Norte está domiciliada à Avenida Senador Salgado Filho, 3000, Lagoa Nova, Campus Universitario, Cep. 59078.970 – Natal/RN – Brasil, onde serão válidas todas as notificações judiciais e administrativas relacionadas ao desenvolvimento do presente acordo.

10.- DURAÇÃO E TERMINAÇÃO

A rescisão por qualquer das partes pode ocorrer a qualquer momento, respeitando a antedecência mínima de seis meses, e sem prejuízo das ações iniciadas.

A duração deste acordo será de 5 anos a partir do momento de sua assinatura e ratificação pelas autoridades correspondentes.

O mesmo pode ser renovado, devendo as partes comunicar sua vontade de fazê-lo por escrito, com pelo menos 6 meses antes da expiração.

Ambas as partes expressam seu total cumprimento a todas e cada uma das cláusulas deste contrato e, como sinal de aceitação, o subscrevem em duas (2) cópias do mesmo teor, em espanhol e português, para um único efeito.

Natal, 30 de agosto de 2019.

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO NORTE


Prof. Dr. José Daniel Diniz Melo

Reitor

